6
MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de *L. Poincy.*
Traduction polonaise de *J. Chçiński.*

№ 1. **Seize ans.** *Szesnaście lat.*	prix	37½ Kop. 2½ Złp	№ 4. **Coquette.** *Zalotna.*	prix	37½ Kop. 2½ Złp.
№ 2. **Aime-moi.** *Kochaj mnie.*	„	45 Kop. 3 Złp.	№ 5. **L'oiselet.** *Ptaszyna.*	„	30 Kop. 2 Złp.
№ 3. **Plainte d'amour.** *Skarga miłości.*	„	37½ Kop. 2½ Złp.	№ 6. **Séparation.** *Rozstanie.*	„	37½ Kop. 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482 – 487. W.

F 1 PAZ 195

Stowarzyszenia Zbiory I.F.C. 1905

Mazurek fis-moll
op. 6 Nr 1

Z KSIĘGARNI
SEYFARTHA i CZAJKOWSKIEGO
WE LWOWIE

1905/m

Nº 3.

FR. CHOPIN

PLAINTE D'AMOUR.

arr. par Mme P. Viardot.

Paroles de L. Pomey.

SKARGA MIŁOSCI.

układ Pani P. Viardot.

przekład J. Chęcińskiego.

Tempo di Mazurka.

SPIEW.

PIANO.

con espressione

Chère
Bez

â - me, sans toi j'ex - pi - re, Pourquoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres
cie - bie u - mieram zwolna, przed mę - czar - - nią nie - ma schron, Twarz śmiechu

p

W zakładzie sztycharskim Gebethnera i Wolffa.

G. 184 W.

veu - lent sou-ri - - - re, Mes yeux di - sent mon mal - heur. Hé-las!
kła - mać nie-zdol - - - na, Gdy pę - ka ży-cia nić ży - - cia nić!

rubato

loin — de toi j'ex - pi - re, Pour quoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè-vres
Bez ciebie ko-nam zwol-na, Przed mę - czar - - nią nie-ma schron, Twarz śmiechu

rit.

veu - - lent sou - ri - - re, Mes yeux — di - sent mon malheur.
kła - mać nie - zdol - - na, Gdy w o - czach łzy w ser-cu skon!

suivez

Mon mal - heur! Mon mal -
a tempo w ser - cu skon w ser - cu

heur! Ah!
skon! Ah!

retenu

a tempo

— mon mal - heur! Que ma — cru - el - le pei-ne, De ton
— w ser-cu skon! Niech o - - braz tych ka - tu szy, Zmie-ni

a tempo

à - - me hau-tai - - - ne Dé - sar - - - me la ri -
sro - - gość twej du - - - szy, zła - go - - - dzi twych słów

retenez

a tempo

gueur! — Hé - las! loin — de toi j'ex - pi - re, Pour-quoi
gnie - - wny ton! Bez — ciebie ko - nam zwol-na, Cze - mu

suivez

f *riten* *p*

tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres veu - lent sou - ri - re, Mes
bo - - leść dłu - żej kryć Twarz śmiechu kła - mać nie - zdol - na Gdy

pp *pp* *f*

yeux di - sent mon malheur. Cet - te nuit dans un rê - ve,
pę - ka dni smę - tnych nié! Dziś wi - dzia - łem cię o mi - ła,

p

Je cro-yais te voir; Ah! sou-dain la nuit s'a-chè - ve,
W cza - ro - dziej - skim śnie Lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła

p *f* *p* *f*

f

Et s'en-fuit l'es - poir. Ah!
I stra - ci - łem cię! Ah!

p

Ped. *

G. 484 W.

tr *f*

hé - - las! sou-dain la nuit s'a - chè - ve,
Ah! lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła

tr *tr*

sf *p* Ped. *

rit. *f* *p*

Et s'en-fuit l'es - poir. Ah!
I stra - ci - łem cię! Ah!

tr *tr*

suivez Ped. * *cresc.* Ped. * Ped.

a tempo

hé - las! hé - - las! Ah! Chère
ah tak! ah! tak... Ah! Bez

f

à - - me, sans toi j'ex - pi - re, Pour-quoi tai - - re ma dou-
cie - - bie u - mie - ram zwol - ńa Cze - muż bo - - leść dłu - żej

G. 484 W.

leur? Mes lè - vres veu - - lent sou-ri - - - - re, Mes yeux
kryć. Twarz smie-chu kła - - mać nie-zdol - - - - na, Gdy pę -

di - - sent mon mal - heur; Hé - las! loin de toi j'ex -
ka ży - cia nić, ży - - cia nić! Bez ciebie ko - nam

suivez

a tempo

pi - re Pour-quoi tai - - - re ma dou - leur? Je veux son
zwol - na, Przed mę - czar - - - nią nie - ma schron! U - śmie - chu

ri - - re, Hé - las! la mort, la mort est dans mon coeur.
pra - - gnę Nie - ste ty! w mem ser - cu żal i skon!

lento

rit

Ped. *

BIBLIOTEKA INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA NARODOWY
Zbiory Stowarzyszenia F. C.

6
MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de *L. Pomey.*
Traduction polonaise de *J. Chęciński.*

№ 1. **Seize ans.** *Szesnaście lat.*	prix	37½ Kop. 2½ Ztp	№ 4. **Coquette.** *Zalotna.*	prix	37½ Kop. 2½ Ztp.
№ 2. **Aime-moi.** *Kochaj mnie.*	„	45 Kop. 3 Ztp.	№ 5. **L'oiselet.** *Ptaszyna.*	„	30 Kop. 2 Ztp.
№ 3. **Plainte d'amour.** *Skarga miłości.*	„	37½ Kop. 2½ Ztp.	№ 6. **Séparation.** *Rozstanie.*	„	37½ Kop. 2½ Ztp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

F 1 PAZ 195

G. 482 – 487. W.

Z KSIĘGARNI
SEYFARTHA i CZAJKOWSKIEGO
WE LWOWIE

Marurek fis-moll
od 6 Nr 1